

## Поэтическая дипломатия в лингвокультуре Китая

Ху Цзядун

Белорусский государственный университет, Минск

*Поэтическая дипломатия в Китае имеет давнюю историю и является частью традиционной лингвокультуры Китая. Ее роль в значительной степени определяется тем, какую поэзия играет в культуре Китая, начиная с древнейших времен до наших дней.*

*Цель статьи – анализ семантики выражения поэтическая дипломатия в русском и китайском языках.*

**Материал и методы.** *Исследование проведено на материале текстов, представленных в языковых корпусах русского и китайского языков: национального корпуса русского языка (НКРЯ) и корпуса научных текстов китайского языка (CNKI). Применены следующие методы: сопоставительный, компонентного анализа и контекстуальный.*

**Результаты и их обсуждение.** *В русском языке выражение поэтическая дипломатия не имеет терминологического значения и может употребляться в различных определениях для обозначения коммуникативной ситуации в условиях неофициальной дипломатии – общественной, культурной. В китайском языке это выражение функционирует как научный термин и употребляется для обозначения дискурсивной стратегии в официальном политическом дискурсе.*

**Заключение.** *Буквальный перевод китайского выражения 诗赋外交 на русский язык приводит к возникновению омонимии в условиях межъязыковой лакунарности.*

**Ключевые слова:** *дипломатия; поэтическая дипломатия; дипломатический дискурс; коммуникативная стратегия; коммуникативная ситуация; русский язык, китайский язык, лингвокультура.*

## Poetic Diplomacy in the Linguistic Culture of China

Khu Tszriadun

Belarusian State University, Minsk

*Poetic diplomacy in China has a long history and is part of the traditional linguistic culture of China. Its role is determined to a great extent by the role of poetry in the culture of China from the ancient times up to these days.*

*The purpose of the article is analysis of the semantics of the expression of poetic diplomacy in Russian and Chinese.*

**Material and methods.** *The study is based on texts presented in the language corpuses of the Russian and Chinese languages: the National Russian Language Corpus (NRLC) and the Chinese Scientific Texts Corpus (CNKI). The following methods were use: comparative, contextual, of component analysis.*

**Findings and their discussion.** *In Russian the expression of poetic diplomacy hasn't got the terminological meaning and can be used in different connotations to denote a communicative situation in the conditions of informal diplomacy: public or cultural. In Chinese this expression functions as a scientific term and is used to denote a discourse strategy in the official political discourse.*

**Conclusion.** *The literal translation of the Chinese expression 诗赋外交 into Russian results in the emergence of homonymy in the conditions of cross linguistic lacunas.*

**Key words:** *diplomacy, poetic diplomacy, diplomatic discourse, communicative strategy, communicative situation, the Russian language, the Chinese language, linguistic culture.*